

Edizione diplomatico-interpretativa

bernartz del uentador.	Bernartz del Ventador.
I	I
<p>Bel mes queu chant en aquel mes. cant flor (et) foilha uei parer. (e aug) lo chant pel broil espes. del rossigniol matin e ser adonc seschai queu aia iauzimen. dun ioi uera en que mos cors satent. car eu (s)ai ben que p(er) amor morrai.</p>	<p>Bel m?es q?eu chant en aquel mes cant flor et foilha vei parer, e aug lo chant pel broil espes del rossigniol matin e ser. Adonc s?eschai q?eu aia iauzimen d?un ioi verai en que mos cors s?atent, car eu sai ben que per amor morrai.</p>
II	II
<p>Amors eqals honors uos es.]q[ni q(a)ls pros uos en pot chazer. saucies celui qa uez prez. qi uez uous no(n) sauza mouer. laig uous estai. car de mi nous pren. qamat arei en p(er)don loniament cela on ia merce non trobarai.</p>	<p>Amors, e qals honors vos es ni qals pros vos en pot chazer, s?aucies celui q?avez prez, qi vez vous non s?auza mover? Laig vous estai car de mi no·us pren, q?amat arei en perdon loniament cela on ia merce non trobarai!</p>
III	III
<p>Pos uei que preiar ni merces. ni seru(ir) no(m) pot pro tener. p(er) amour de dieus mi fezes. mi donz un pauc de bon saber que grant ben fai unz paucs de iauziment. acel que trait tant de mal con eu sent (et) saissi moirracrezentz li serai.</p>	<p>Pos vei que preiar ni merces ni servir no·m pot pro tener, per amour de Dieus mi fezes mi donz un pauc de bon saber! Que grant ben fai unz paucs de iauziment a cel que trait tant de mal con eu sent; et s?aissi moirra, crezentz li serai.</p>
IV	IV
<p>Garit magra si maucizes. qadoncs uagra fait som plazer. mas sos bels cors francs e cortes. lo genzers com puesca uezer. nagra esglai e pen(e)dera sen. ia no(n) creirai nom(a)m cubertamen. mas cela sen uas mi p(er) plan(a) essai.</p>	<p>Garit m?agra si m?aucizes, q?adoncs v?agra fait som plazer. Mas sos bels cors francs e cortes, lo genzers c?om puesca vezer, n?agra esglai e penedera s?en? ia non creirai, no m?am cubertamen, mas cela s?en vas mi per plana essai!</p>

V		V
	Del maier tort qieu anc nagues. uos dirai sius uoles louer amarai la]s[sa liei plagues. e seruirai de mon poder. mas nonseschai qe il am tan paubrement. pero ben sai qaissi fora uinent. qe ges amors segon ricor nouai	Del maier tort q?ieu anc n?agues, vos dirai, si·us voles, lo ver: amarai la, s?a liei plagues, e servirai de mon poder. Mas non s?eschai qe·il am tan paubrement; pero ben sai q?aissi for?avinent, qe ges amors segon ricor no vai.
VI		VI
	Grant mal ma fait ma bona fes. q(ue)m degra uas mi donz ualer mas arai faillit e mespres. p(er) trop amar e p(er)]temer[temer. doncs qe farai. ai laz caitiu dolent. qa totz autres de bon acuilliment. (et) me sol dona ira (et) esmai.	Grant mal m?a fait ma bona fes, que·m degra vas midonz valer; mas ar ai faillit e mespres per trop amar e per temer, doncs qe farai? Ai laz, caitiu dolent! Q?a totz autres de bon acuilliment, et me sol dona ira et esmai.
VII		VII
	El mont non es mais una res. per qieu grant ioi pogues auer. e daqela non laurai ges. ni dautra no puest ges uoler. car p(er)leitz ai pretz e ular e sen. e(n)son plus gai etenc mon cors plus gen. e sil no fos eu non amara mai.	El mont non es mais una res per q?ieu grant ioi pogues aver; e d?aqela non l?aurai ges, ni d?autra no puest ges voler. Car per leitz ai pretz e valor e sen, e·n son plus gai e tenc mon cors plus gen, e s?il no fos eu, non amara mai!

- letto 392 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1295>